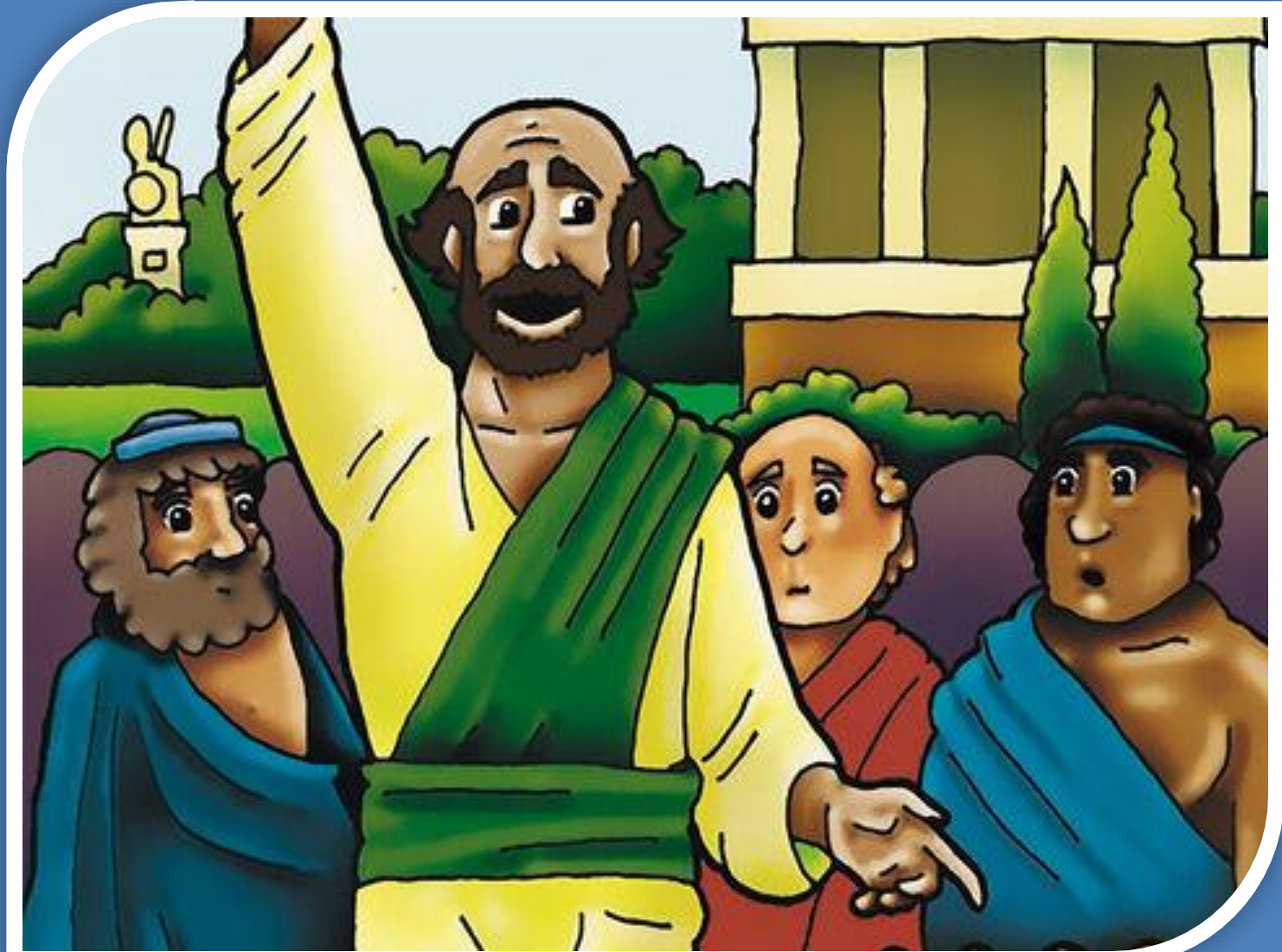


# Bible Stories: Overcoming Obstacles



圣经故事：克服障碍

## The Story of Job

Job feared God and avoided evil. He was generous, kind, hardworking—overall, a good, godly man.

## 约伯的故事

约伯绝对是当地最好的人之一。他敬畏上帝，远离邪恶，慷慨、仁慈、勤奋——总体来说，他是个善良、敬畏神的人。







Then one after the other, poor Job loses his money, his livestock, his house, his children, and eventually his health.

然后可怜的约伯不但失去了金钱、牲畜、房子、孩子，到最后甚至失去了健康。

Job had some good friends who came to see him in his misfortune. They found Job in his miserable state and listened to his ranting about injustice: “I’m a good guy! Why is God treating me this way? This is so unfair!”

Finally, one of Job’s friends named Elihu tells him: “Hard times and trouble are God’s way of getting our attention!”



幸运的是，约伯有一些好友，在他遭遇不幸时来探访他。他们发现约伯处于悲惨的状态，聆听他对这些不公平待遇的咆哮，“我是个好人！上帝为什么会这样对待我？这是如此不公平！”

最后，约伯一个名叫以利户的朋友告诉他，“困难和麻烦是上帝用来得到我们注意力的方式！”



Job eventually enters into a good, long conversation with God where he realizes that no matter how good he tries to be, or how closely he obeys God, he's never going to know better than Him. God is a lot bigger and wiser than he is, so he figures he'd better just trust Him. Eventually, God steps in and rescues Job.



约伯最后和上帝之间有一段很好而漫长的对话，领悟到无论他曾多么努力要成为很好的人，无论他多么顺从上帝，他永远也不会比他更有智慧。上帝比他大得多、聪明得多，所以他明白他最好还是信靠他。终于，上帝介入并拯救了约伯。



## The Lord's Power

When Moses was called by God to deliver his people from slavery in Egypt, he initially tried to back out of it, arguing with God that he was incapable of such a monumental task.

Moses pleaded with the LORD, “O Lord, I’m not very good with words. I get tongue-tied, and my words get tangled.”

## 上帝赐摩西能力

当摩西被上帝召叫，带领他的子民离开埃及、结束奴役的生活时，他最初试图退出，与上帝争论，辩称他无法承担如此艰巨的任务。

摩西对耶和华说：“主啊！我向来不善言辞，即使你对仆人说话以后，我还是不善言辞，因为我是个拙口笨舌的人。”





Then the LORD asked Moses, “Who makes a person’s mouth? Who decides whether people speak or do not speak, hear or do not hear, see or do not see? Is it not I, the LORD? Now go! I will be with you as you speak, and I will instruct you in what to say.”

In the end, Moses obeyed God and stood up to the greatest and mightiest empire of his day, winning freedom for his people.

耶和华对他说：“是谁造人的口舌？是谁使人变成哑巴或聋子？是谁使人目明或眼瞎？不都是我耶和华吗？去吧！我必赐给你口才，指示你说什么话。”

最后，摩西服从了上帝，并正面抵抗当时最庞大又最强盛的帝国，为他的子民赢得自由。

## Jesus paid the price for our sins

The Jewish religious and civil leaders accused Jesus of blasphemy, decided He should be put to death, and took Him to Pontius Pilate, the Roman governor in Judea. Pilate could find no reason to condemn Jesus, but because he feared the hostile crowd that had gathered, he let the people decide Jesus' fate. Provoked by their leaders, the crowd demanded, "Crucify him!"

## 耶稣通过他在十字架上的牺牲

犹太人的宗教领袖和民众领袖控告耶稣亵渎上帝，决定他应该被处死。他们把他交给犹太的罗马



总督本丢·彼拉多。彼拉多找不到把耶稣定罪的理由，然而因为害怕充满敌意的群众，于是就让人们自己决定耶稣的生死。群众在他们领袖的煽动下，高喊：“将他钉十字架！”





Jesus hung on the cross for six hours, during which time soldiers gambled for His clothing and onlookers shouted insults at Him. Nearly all His friends and followers abandoned Him. Feeling utterly alone, He cried out to His Father, "My God, My God, why have You forsaken Me?" But as He died He declared, "It is finished!" Our sins were atoned for. Salvation had come.

Three days after His lifeless body was laid to rest in a cold tomb, Jesus rose from the dead, the victor over death and Hell forever!

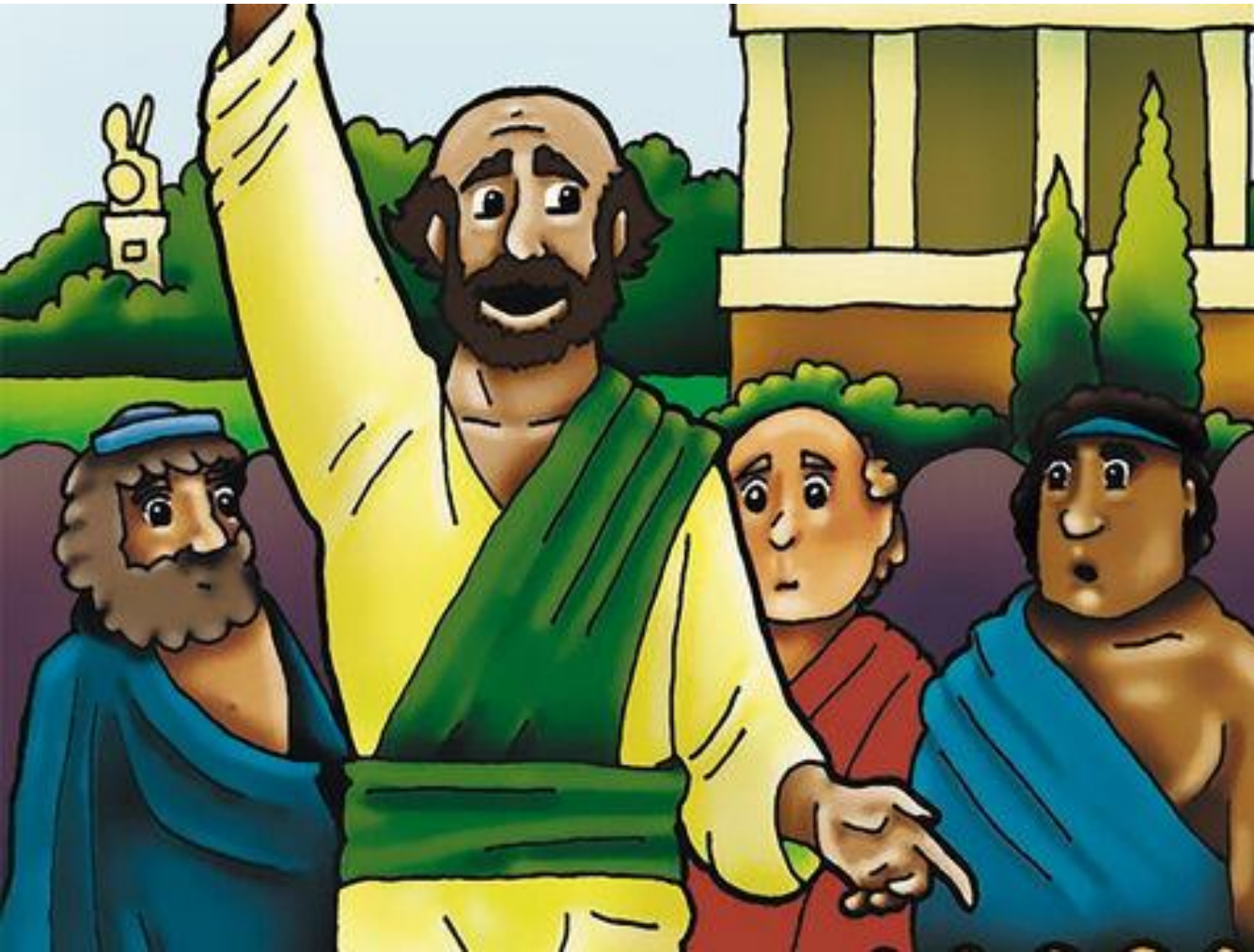


耶稣被挂在十字架上六个小时，在这期间，士兵们为他的衣服抓阄，围观者高声羞辱他。他的朋友和跟随者几乎全都抛弃了他。他在极度孤单中向天父喊道：“我的神，我的神，你为什么抛弃我？”然而在他临死前，他宣告：“成了（完成、结束的意思）！”我们的罪得到救赎。上帝将救恩赐给了全世界的人。

他那无生气的尸体躺在冰冷的坟墓中安息了三天后，耶稣从死里复活了！他是一个永远战胜死亡的“胜利者”！

## The Apostle Paul

The apostle Paul persecuted the followers of Christ until Jesus turned his life around and called him to be His apostle to the non-Jewish world. It took some time for the other believers to recognize God's anointing on him and that he was indeed called to be an apostle, and he faced persecution from the religious and civil authorities for the rest of his life. But he stuck to his task until he had evangelized most of the Roman Empire of his day and changed the face of civilization.



## 使徒保罗

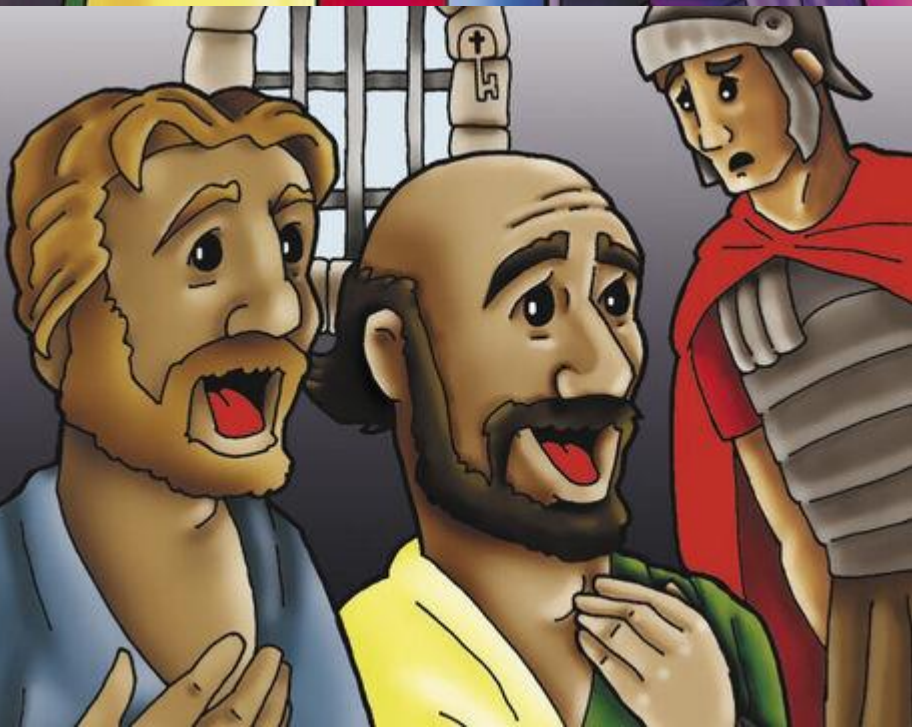
保罗起初在迫害耶稣的跟随者，直到耶稣改变了他的生命，并召叫他成为他的使徒，到非犹太人的世界传福音。过了相当长一段时间，其他信徒才看到上帝给保罗的恩膏，且他的确被上帝召叫成为一位使徒。他一生都在面对宗教界与政府的迫害，可他坚持履行任务，直到他对当时大部分罗马帝国的人们传过福音，改变了当时文明的面貌。





## Paul and Silas at Philippi

When Paul freed a fortune-teller from the demon that possessed her, the woman's irate masters stirred up a mob against the Christian teachers, dragged them before the local authorities, and brought false charges against them. The officials had them stripped, beaten, clamped in irons, and tossed into prison, disregarding their rights as Roman citizens. But around midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening.



## 保罗和西拉在腓立比

当保罗把附身在一个算命者身上的鬼驱除了之后，那个使女的愤怒主人们，就煽动众人敌对这些基督徒教师们，并把他们拖到当地官长面前，诬陷他们。官长罔顾他们身为罗马公民所有的权利，吩咐人脱去他们的衣服，用棍子打他们，又上了脚镣，将他们丢入监狱里。但半夜，保罗和西拉祷告、唱诗赞美上帝，其他的囚犯都侧耳倾听。



That night there was a massive earthquake that shook the prison so violently that the walls crumbled and the doors flew open. But after Paul and Silas saved the jailer's life by not fleeing the scene, the jailer took them to his own house, set a meal before them, tended to their wounds, and listened to what they had to say. That very night, he and his entire household came to believe in Jesus. The next morning Paul and Silas were released from custody, with the apologies of the court.



当晚发生了大地震，监狱被大大震动，墙被震塌，狱门也全被震开了。但保罗和西拉并没有逃跑，因而保全了狱卒的性命，狱卒就把他们带到自己家中，为他们摆上饭菜，照料他们的伤口，听他们讲道。就在那天晚上，他和他全家都信了耶稣。第二天早上，保罗和西拉在官长道歉之后，就被释放了。



# [www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

Text from the Bible & Activated magazine.

## Image Credits

Cover, pages 10- 12 – Rachael Coate, Basic Bible Training Ministries, used under Creative Commons license.

Pages 2 -5 – Jack Foster (Mr. Bible Head), used under Creative Commons license.

Pages 6 – 7 - © Aurora Productions. Used by permission.

Page 8 – 9 – Images of Jesus, pharisee, and tomb by [www.freechristianillustrations.com](http://www.freechristianillustrations.com); used under Creative Commons license.

Background for images on page 8 and top image on page 9 in public domain.

Background for bottom image on page 9 designed by Freepik.